



[Kontakt](#) [Impressum](#) [Stellenangebote](#)



[Über uns](#)

[Aktuelles](#)

[Partner](#)

[Multimedia](#)

[Presse](#)

Workshop und Ausstellung zum Thema Recycling

Datum: 26.Mai 2009 | [Favoriten](#) | [drucken](#) | [schließen](#) |

[Startseite](#) > [Aktuelles](#)

Schlagworte: [Station Shenyang](#) [Markus Heinsdorff](#) [Recycling](#) [Lu Xun Academy of Fine Arts](#)

In einer Ausstellung und Installation unter Regie des Münchner Künstlers Markus Heinsdorff zeigen Studenten der LuXun Academy of Fine Arts Shenyang und der Hochschule Weihenstephan Design- und Kunstobjekte aus Recyclingmaterial, die in einem Workshop gemeinsam entwickelt wurden. Das gebrauchte Material stammt größtenteils von den Pavillonbauten der Deutsch-Chinesischen Promenade und ist für das Recycling ausgemustert worden. Die Arbeiten werden in der Lu Xun Academy gezeigt.

In dem Workshop sollen gebrauchte Materialien, wiederverwertbare Stoffe zu Design und Kunstobjekten recycelt werden. Die Ergebnisse dieses Projekts setzen sich so unter anderem mit aktuellen Umweltthemen wie Energie, Effizienz, Nachhaltigkeit auseinander. Das Projekt möchte auf diese Themen aufmerksam machen und gleichzeitig Denkanstöße über den Umgang mit den natürlichen Reserven geben. Recycling ist eines der zukünftig wichtigsten Ökologie-Themen. Durch die kreative Bearbeitung sollen vielfältige Ideen zu dem Thema entstehen und im Anschluss in einer Ausstellung präsentiert werden.

Workshop: 4.-7.6. 2009

Ausstellung: 8.-20.6. 2009, ganztags; Lu Xun Academy of Fine Arts Shenyang

Aktuelles [» Mehr](#)



Deutsch-Chinesischer Dialog
Wuhan 2010 Altbauten in Wuhan -
Erforschung und Erhaltung des
urbanen Bauerbes

1 2 3 4 5

Zur Promenade [» Mehr](#)



Projekt-träger



Kooperations-partner



Offizielle Partner



Deutschland und China – Gemeinsam in Bewegung Copyright © 2007-2010

Diese Webseite wird gefördert durch **Robert Bosch Stiftung**

京ICP备09061336号



PAVILLON

亭子

历史背景

Geschichte



Lauben und Pavillons gibt es wohl so lange, wie es eine Gartenkultur gibt. Und sie haben wohl auch schon immer mehr als die Funktion des Schutzes zu übernehmen gehabt. Die äußerlich empfundene Geborgenheit empfindet man bald als inneres Behagen. Wer vor praller Sonne sich in den Schatten eines Blätterdachs flüchten oder aus trockenem Unterstand gelassen den Regentropfen zusehen kann, oder sich auch am Abend weder vom Wind noch von neugierigen Nachbarn irritieren lassen muss - der wird dieses Gefühl genießen und die Laube oder den Pavillon in seinem Garten um nichts mehr hergeben wollen.

Der Gartenpavillon ist nicht erst heute erfunden, sondern sicher schon sehr früh aus der Laube entwickelt worden. Der Pavillon bietet im Gegensatz zur Laube, deren Blätterdach eher einen provisorischen und vergänglichen Charakter hat, einen weitaus langfristigeren Schutz vor Sonne oder Regen, Wind und unerwünschten Einblicken.



Chinesischer Pavillon im Luisenpark

亭子的设计与使用与园林文化一样源远流长。然而在今天，除了遮风挡雨之外，它还有着更多其他的功能。亭子外部结构带来的安全感随之而来的是内部装饰带给人的舒适与惬意。在此，人们可以躲避盛夏直射的阳光，可以在干燥的屋檐下欣赏雨景。抑或不必受晚风或邻居的干扰。人们可以尽情享受这种感觉，而别无他求。

园亭不是近代才出现的，而是从很久以前的凉亭发展而来的。与凉亭相比，园亭的避风挡雨功能更为长久。

虽然缺乏充分的证据，但人们仍有理由相信最早的园亭是由中国人建造的。在古代，人们把他们的花园当作艺术品，是生活中不可缺少的，在这里人们能够观察和感受自然，而不受天气的影响

Auch wenn eindeutige Be- weise fehlen, darf mit hoher Wahrscheinlichkeit angenommen werden, das auch der Pavillon von den Chinesen erfunden worden ist: Von frühen Generationen, die ihre Gärten als „Gesamtkunstwerke“ verstanden und in denen es an Plätzen nicht fehlen durfte, von denen aus das Schauspiel der Natur beobachtet, in denen unabhängig vom Wetter meditiert werden konnte.

Pavillons in alten chinesischen - und später auch in japanischen - Gärten hatten auch kultische Funktion: Sie wurden auch als Tempel oder Gebetsstätten gebaut und genutzt; es liegt nahe, dass sie vor allem aus diesem Grund mit höchster Kunstfertigkeit gebaut und ausgestattet wurden, so dass zwischen einem Pavillon und einem Tempel, der ausschließlich kultischen Zwecken dient, kaum noch ein Unterschied zumindest für abendländische Augen zu erkennen ist.

Während im Fernen Osten die Entwicklung des Pavillons eher in diese Richtung ging und bis heute ganz

园亭在古代中国园林以及在之后的日本园林都有着举行宗教仪式的功能：人们把它建造成庙宇，用来烧香拜佛或者祭祀。很可能正由于此，建造出来的园亭往往具有奢华的装饰，极具艺术气息，以至于除了庙宇是专门用来祭祀之外，欧洲人几乎分辨不出园亭与庙宇之间的区别。

在远东，园亭的发展历史受到了宗教极大的影响。以致今日那里的园亭到处透着宗教的色彩。而在欧美国家，不管过去还是现在，花园中的园亭在任何时候都只不过是供人消遣的娱乐场所罢了。鼎盛时期的欧洲园亭出现在在巴洛克和洛可可式的公园和宫殿花园里。到目前为止还保留下来的古迹其实已经是混合了多种风格的了。但是这其中——相对比远东地区——找不到任何庙宇风格。它们的使用价值不外乎遮风挡雨。



Der Chinesische Pavillon in Neuwaldegg

deutlich den religiös-kultischen Charakter betont, sind die Pavillons in den Gärten des Abendlandes zu jeder Zeit Orte höchst irdischer Vergnügen gewesen und geblieben.

Ihre Blütezeit hatten Pavillons in den Parks und Schlossgärten des Barock und Rokoko. Die bis heute erhaltenen authentischen Beispiele sind von ganz unterschiedlicher Art. Da sind - als Zitate fernöstlicher Gartenkultur - kleine Tempelchen zu finden, deren praktischer Nutzen nicht viel höher als der des überdimensionierten Regenschirms zu veranschlagen ist. Daneben sind aber die zuweilen sehr geräumigen, steingemauerten und kunstvoll ausgestatteten Pavillons in einer abgelegenen Ecke die Regel, in denen Gesellschaften gegeben und

Schäferspielearrangiert wurden; für dergleichen Anlässe war dann auch einiger Komfort erforderlich.

In allen Gärten aus der Barockzeit findet man Pavillons, die so platziert sind, dass mehrere Wege auf sie zulaufen, dass sie an wichtigen Achsen stehen. Die Pavillons und Tempelchen im gekannten Parkanlagen sind oft mit den Standorten von Bäume oder Hecken auf raffinierte Weise in das Gesamtkonzept der Anlage eingebunden. Vom Mittelpunkt eines Pavillons hat man durch die verschiedene Fenster den Blick auf einen Baum, der genau den Bildausschnitt im Fensterrahmen gefüllt.

Harmonie und Symmetrie konnten durch die unveränderlich bleibenden Bauwerke besser und eindeutiger dargestellt werden als durch Gewächse, die sich von Jahr zu Jahr verändern. In diesem außergewöhnlichen Schlossgärten wie in anderen Parks und Gärten jener Zeit findet man aber auch den Pavillon, der an möglichst weit vom Schloss gelegener Stelle steht, umgeben von Bäumen und

Sträucher, die dem Platz ein hohes Maß an Intimität und Verschwiegenheit geben. Pavillons blieben nicht den herrschaftlichen Parks und Schlossgärten vorbehalten. Auch in den Gärten der Stadtbürger wurden Pavillons gebaut, auch wenn deren Bauherren und Besitzer kaum die Muße hatten, die Pavillons zu ähnlich ausschweifenden Geselligkeiten zu nutzen.

Ein solches eher schlicht als ausladend prunkvoll gestaltetes Häuschen zumindest zeitweise die Illusion bot, ein zweites Quartier für die Geselligkeit im Familienkreis oder mit Bekannten zur Verfügung zu haben.

Gartenpavillon heute ist ein Platz gediegener, solider Geselligkeit, der es erlaubt, zu manchen Anlässen ein anderes Dach über dem Kopf zu haben, den Garten aus einer anderen Perspektive zu betrachten und zu genießen. Auf den meisten Gartengrundstücken herrscht heute eher Platznot, als dass man von weitläufigen Fluren sprechen könnte. Es bieten sich deshalb nur in einer geringen Zahl von Gärten eine ähnlich wirkungsvolle Platzierung für den Pavillon an, wie dies in früheren Zeiten möglich war.

当然，有时候也有些很大的园亭，是用石头砌起来的，装饰奢华，充满艺术气息，它们是比较例外的情况了，人们在其中组织一些社交性的活动，在这种情况下，舒适度是园亭设计首先要考虑

的要素。在所有的巴洛克园林中，园亭总是坐落在几条路的交汇处，或者说是位于重要的轴线上。园亭和庙宇会被人们精心巧妙地设计，和谐地按照总体设计与公园里的树木以及绿篱搭配一致。这使得人们在不同的园亭里面能够通过不同的角度看到同一棵树，而且这棵树总是在视野中心。

相比每年展现不同形态的植物来说，一成不变的建筑是更容易实现和谐与对称的。人们发现，在不同寻常的宫殿花园以及同时代的公园里，园亭通常会尽可能远的远离宫殿，在一片树和灌木的围绕下，赋予那片土地一种舒适静谧的氛围。园亭不止出现在公园以及宫殿花园里，普通百姓也会在自己的私家花园里修建园亭，即使花园的主人并没有足够的闲情雅致在此休闲娱乐。

这样一个更应该说成是简单朴素的凉亭，给人们提供了第二个亲朋好友聚会的场所。

今天的园亭提供给人们一个纯粹的社交场所。有时，它可以让人们换个环境，换个角度来观察和欣赏花园。当代大多数的花园都缺乏空间来建造那些很占地方的长廊，所以只有在极少数的花园里才能看到那些古时候常见的园亭的身影。



Chinesischer Pavillon im Park von Kew

VERFASSER: Corinna Klinger / Henning Porz
2009.05.22
Xiaomeng Sun - Übersetzung
FREISING / MÜNCHEN GERMANY



PAVILLON

亭子

竹子介绍

BAMBUS



BAMBUSPAVILLON

OBWOHL BAMBUS IN EUROPA NICHT HEIMISCH IST UND WAHRSCHEINLICH ERST UM CA. 500 N. CHR. AUS CHINA EINGEFÜHRT WURDE, BOOMT DIE PFLANZE DORT IN JEDER HINSICHT: MAN FINDET BAMBUS IN FAST JEDEM HAUSGARTEN, ALS DEKORATIONSELEMENT FÜR SCHAUFENSTER UND IMMER WIEDER ALS KONSTRUKTION FÜR SCHATTENDÄCHER, PERGOLEN ODER PAVILLONS IN PARKS UND GÄRTEN.

IN DEN TROPISCHEN UND SUBTROPISCHEN LÄNDERN AFRIKAS, SÜDAMERIKAS UND VOR ALLEM SÜDOSTASIENS, WO DESSEN HEIMAT IST, IST DAS BAUEN MIT BAMBUS EIGENTLICH EINE URALTE TRADITION, DIE LEIDER JEDOCH IMMER MEHR UND MEHR IN VERGESSENHEIT GERÄT. GERADE FÜR EINFACHERE KLEINERE KONSTRUKTIONEN WIE PAVILLONS EIGNET SICH BAMBUS MIT SEINEN VIELFÄLTIGEN MATERIALEIGENSCHAFTEN MINDESTENS SO GUT WIE „MODERNE“ BAUSTOFFE.

DURCH SEIN EXTREM SCHNELLES WACHSTUM, DIE EINFACHE BEARBEITBARKEIT, HOHE BELASTBARKEIT UND VIELFÄLTIGKEIT STELLT BAMBUS SO MANCH ANDEREN BAUSTOFF IN DEN SCHATTEN. UND BIETET SICH VOR ALLEM IN ERDBEBENGEFÄHRDNETEN REGIONEN DURCH SEINE HOHE ELASTIZITÄT ALS BESTES BAUMATERIAL AN. IN VIELEN FACHKREISEN VOR ALLEM AN UNIVERSITÄTEN WIRD INZWISCHEN GLÜCKLICHERWEISE DER BAUSTOFF BAMBUS WEITER ERFORSCHT UND SOGAR ALS „BAUSTOFF DER ZUKUNFT“ GESEHEN.

EINER DER BEKANNTESTEN BAMBUS-PAVILLONS IN DEUTSCHLAND WAR WOHL DAS WERK DES KOLUMBIANISCHEN ARCHITECTEN SIMÓN VÉLEZ, DER 2000 AUF DER EXPO IN HANNOVER EINEN PAVILLON FÜR DIE STIFTUNG ZERI (ZERO EMISSIONS RESEARCH AND INITIATIVES) SCHUF. ER STAND AUF ZWANZIG 8-14 M HOHEN STÜTZEN UND HATTE EINEN DURCHMESSER VON 40M DA ES KEINE STATISCHEN BERECHNUNGEN DAZU GAB, MUSSTEN DIE DRUCK- UND ZUGPROBEN ANHAND EINES PROTOTYPS IN MANIZALES, KOLUMBIEN DURCHFÜHRT WERDEN. UM SCHNEE UND STURM ZU SIMULIEREN MUSSTEN DAFÜR LASTEN VON BIS ZU 20T IN VERTIKALER UND HORIZONTALER RICHTUNG AUFGEBRACHT WERDEN, DIE DIE STABILITÄT BEWIESEN.



DACHKONSTRUKTION



SCHATTENDACH

竹子不是原产于欧洲的，而是在大约公元前 500 年才被从中国引进的，但人们却能在欧洲很多地方看到这种植物，比如在绝大多数私家花园里，在橱窗里，或者作为遮阳屋顶，藤架或者园亭的结构支架。

在盛产竹子的热带或者亚热带国家用竹子作为建造材料是种古老的，比如非洲，南美洲，特别是在东南亚。但是这个传统慢慢地被人们遗弃了。事实上，竹子以它的特性对于简易的结构比如园亭是很适合的，至少是不亚于现代建筑材料的。



KÜNSTLERISCHER PAVILLON

竹子以它的快速生长能力，易加工性，高承受力以及多样性使得其它的建筑材料相形见绌。在地震高发区，竹子以它的高承受力被认为是最佳建筑材料。在许多专业领域比如高等院校，竹子的特性被研究挖掘出来，并得到了“未来的建材”的美称。

德国最著名的竹亭之一是哥伦比亚建筑家 **SIMÓN VÉLEZ** 的作品。此竹亭是为 2000 年的汉诺威的展会 ZERI 协会所建的。它是由 20 根 8 至 14 米高的支柱构成，直径有 40 米长。因为没有受力方面的计算，所以它的压力以及拉力测试都是通过在哥伦比亚的一个实体来实现的。为了模拟风暴和大雪，在它的水平和竖直面分别加上了 20 吨的重量，用以证明它的稳固。



VERBINDUNGS-IDEEN

VERFASSER: Alexandra Haupt
2009.04.19
Xiaomeng Sun - Übersetzung
MÜNCHEN GERMANY